

В. В. Котляров

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ АГРЕССИИ
В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ
(на материале романа Ф. Бакмана "Тревожные люди")**

Целью данного исследования является анализ лексических средств выражения агрессии в современном художественном дискурсе на примере романа Ф. Бакмана «Тревожные люди». В рамках работы были рассмотрены понятия «дискурс» и «эмоции», а также проведён анализ и классификация лексических единиц, используемых для выражения агрессии.

Дискурс, как многогранное явление, охватывает различные аспекты лингвистики, социолингвистики и коммуникации. (В.И. Карасик, 2002) Его ключевые характеристики включают использование в разнообразных сферах (общение, наука, бизнес) и связь с такими понятиями, как диалог, обсуждение и убеждение. Эмоции, в свою очередь, представляют собой сложные психические процессы, включающие субъективную оценку ситуации, физиологические реакции, мотивацию к действию и поведенческие отклики. (Е. П. Ильин, 2001)

В результате исследования текста романа было выявлено, что автор активно использует лексические единицы, выражающие агрессию, такие как (*idiot, damn, stupid, hell, bastard, bloody, stuff, lunatic, moron, For God's sake, Good grief, freaking, shit*). Наиболее частотными из них являются: *idiot* (57 случаев использования в тексте), *damn* (35 случаев использования в тексте) и *stupid* (24 случая использования в тексте). Эти слова помогают передать эмоциональное напряжение и внутреннее состояние героев, а также подчеркнуть их характеры. Также следует отметить, что данные лексические единицы имеют разные варианты перевода на русский язык, что отражает различные типы передаваемой агрессии. Например: (*idiot* – ‘идиот’, ‘дурачок’, ‘болван’) или (*stupid* – ‘идиотский’, ‘тупой’).

Агрессия в тексте выражается как через прямую лексику, так и через контекстуальное описание действий и поведения персонажей. Например: (*In the police station Jack has nearly lost his voice with rage by this point* – ‘В полицейском участке Джек к этому моменту почти **потерял дар речи от ярости**’). Наиболее часто встречающимися типами агрессии в тексте являются: *вербальная, прямая и экспрессивная*.

Методы преодоления трудностей перевода агрессивной лексики включают генерализацию, компенсацию утраченных элементов смысла и прагматическую адаптацию. Эти подходы направлены на сохранение эмоциональной и контекстуальной точности текста при переводе.

Исследование показало, что лексические средства выражения агрессии играют важную роль в создании атмосферы художественного текста, передаче эмоций героев и формировании восприятия читателя. Данное исследование может послужить основой для дальнейшего анализа способов выражения эмоций в литературных произведениях и для более глубокого понимания художественного дискурса.